


پیرمردی به عنوان شوهر

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Sam Saf

 5

 فارسی fa / português pt

من فکر می کردم مردان نروژی بهترین مردان جهان هستند، اه این درست نیست!
قبل از ملاقات با مردی که شوهرم شد، در گریخته ای در بنکوک کر می کردم و اون
در پی زندگی می کرد. ه از طریق اینترنت با هم آشنا شدیم و در نهایت یک زوج
شدیم.

...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores
homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de
conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei
numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya.
Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos
tornar um casal.

بعد از مدتی تصمیم گرفتیم ازدواج کنیم. من از خانواده فقیری آمده ام، بنابراین داشتن یک شوهر خارجی که بتونه از خانواده ام مراقبت کنه بخشی از دلایل من برای ازدواج با اون بود.

...

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.

ه به نروژ نقل مکن کردیم و من برای یادگیری زبان نروژی به مدرسه رفتم. دوران سختی بود. من گواهیدمه رانندگی نداشتم و شوهرم مجبور بود به هشین من و مدرسه بیره، منتظرم بمونه و برم گردونه. مسیر رفت و مسیر برگشت، هر کدوم یک ساعت طول می کشید. بعد از مدتی به یک جایی نزدیکتر به مدرسه نقل مکن کردیم، اه اون همچن اصرار داشت که من رو به هشین به مدرسه برسونه. او نمی خواست من تنهایی و پیده برم.

...

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.

من از زهنی که به نروژ اومده بودم تقریباً هیچ پولی نداشتم. یک‌دُبر شوهرم برای
دُهر بهم پول داد، اِه چون برای مدت زیدی پول خیلی کمی داشتم، نگهش داشتم.
دوسونم در مدرسه میخوان بهم کمک کنند اِگر پیدا کنم، اِه شوهرم میگه
نمیتونم. اون فکر نمیکنه که اِگر به عنوان یک نظافتچی، مناسب من اِشه.

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a
Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o
almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus
amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um
emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não
acha que trabalhar como empregada de limpeza seja
apropriado para mim.

در عوض اون شغل دیگه ای برای من داشت - ساختن یک گاراژ. اون رئیس بود و من همه کارها را انجام دادم. اون نمی‌تونست کار زیادی انجام بده، چون مریض بود. او هن هیچی از پولی که از ساخت گاراژ به دست آورده بود به من نداد.

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim - construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.

یک روز گفت وقتی تو خونه تنه میمونه حوصله اش سر می ره، پس تصمیم گرفته
هید یک سگ بگیریم. من سگ نمی خواستم چون بعد از مدرسه خسته بودم و
تکلیف داشتم. او گفت که هر روز سگ را برای پیاده روی می بره، اه در نهایت
مجبور شدم از هردو، هم از سگ و هم از شوهر پیرم، مراقبت کنم.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.

نمی‌دونم آینده چی برام رقم می‌زنه. بزرگمه من اینه که به مدرسه دیگه ای برم، اه شوهرم نمی‌خواد من این‌گر رو بکنم. او قصد داره که به جی دورتری بریم، آگر را برای من سخت کنه. من می‌خوام که مهومت کنم، اه نمی‌دونم چطوری. زندگی در یک کشور خارجی بیک پیرمرد به عنوان شوهر اونقدر که من فکر می‌کردم. آسن نیست.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.




LIDA Stories


lidastories.net

پیرمردی به عنوان شوهر

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Sam Saf (fa), João Caramelo (pt)

